

PANNON EGYETEM
MODERN FILOLÓGIAI ÉS
TÁRSADALOMTUDOMÁNYI KAR



FORDÍTÓ ÉS TOLMÁCS
MESTERKÉPZÉSI SZAK TANTERVE

SZAKFELELŐS:

Dr. habil. Tóth József egyetemi docens

A Modern Filológiai és Társadalomtudományi Kar Kari Tanácsa
a 45/2021-2022.03.02. MFTKKT számú határozatával 2022. március 2-án fogadta el.
Érvényes: 2022/2023 I. félévétől azonnali hatállyal.

Dr. habil. Tóth József
egyetemi docens
szakfelelős



Prof. Dr. Navrácsics Judit
egyetemi tanár
dékán

hallgatói képviselő
PE-HÖK MFTK

2022.

FORDÍTÓ ÉS TOLMÁCS MA VÁLTOZÁSKEZELÉS

Módosítás sorszáma	Határozatszám	Hatálya/Bevezetés módja	Bekezdés sorszáma	Módosítás címe	Oldal
1.	40/2017-18. 11.22. MFTKKT	azonnali	fedőlap	szakvezető változása	0.
2.	83/2018-19. 04.17. MFTKKT	azonnali	teljes dokumentum	a francia nyelv törlése a választható nyelvek közül	
3.	83/2018-19. 04.17. MFTKKT	azonnali		VETKTFTM123MFD Magyar-francia politikai-diplomáciai szaknyelv és szakfordítás szeminárium törlése	5. és 25.
4.	83/2018-19. 04.17. MFTKKT	azonnali		VETKTFTM123MFJ Francia-magyar jogi szaknyelv és szakfordítás szeminárium törlése	5. és 25.
5.	83/2018-19. 04.17. MFTKKT	azonnali		VETKTFTM223MFT Magyar - francia társadalomtudományi szaknyelv és szakfordítás szeminárium törlése	5. és 27.
6.	83/2018-19. 04.17. MFTKKT	azonnali		VETKTFTM223MFG Francia-magyar gazdasági szaknyelv és szakfordítás szeminárium törlése	6. és 28.
7.	83/2018-19. 04.17. MFTKKT	azonnali		VETKTFTM223MFI Francia-magyar turisztikai szaknyelv és szakfordítás szeminárium törlése	6. és 28.
8.	83/2018-19. 04.17. MFTKKT	azonnali		Retorika előadás bevezetése az ajánlott szabadon választható tárgyak listájába	7. és 29.
9.	83/2018-19. 04.17. MFTKKT	azonnali		Műfordítás szeminárium bevezetése az ajánlott szabadon választható tárgyak listájába	7. és 29.
10.	83/2018-19. 04.17. MFTKKT	azonnali		Konzekutív tolmácsolás A-C szeminárium bevezetése az ajánlott szabadon választható tárgyak listájába	7. és 29.
11.	83/2018-19. 04.17. MFTKKT	azonnali		Konzekutív tolmácsolás C-A szeminárium bevezetése az ajánlott szabadon választható tárgyak listájába	7. és 29.
12.	83/2018-19. 04.17. MFTKKT	azonnali		A diplomamunka fűzött példányszámának csökkentése nyelvenként 1-1 példányra	10. és 13.
13.	22/2019-20. 09.04. MFTKKT	azonnali	7.	Mobilitási ablak beszurása	7. és 8.
14.	22/2019-20. 09.04. MFTKKT	azonnali	8.6.	A záróvizsga értékelésének megváltoztatása	19. és 20.
15.	22/2019-20. 09.04. MFTKKT	azonnali	8.6.	Az oklevél minősítésének megváltoztatása	19. és 20.
16.	103/2020-21. 08.25. MFTKKT	azonnali	fedőlap	szakvezető változása	0.
17.	45/2021-2022.03.02. MFTKKT	azonnali	teljes dokumentum	VETKFTM124T Tolmácsolástechnika I. (BA és AB) szeminárium átvezetése első félévről a második félévre	26.
17.	45/2021-2022.03.02. MFTKKT	azonnali	teljes dokumentum	VETKFTM124T Tolmácsolástechnika I. (BA és AB) szeminárium átvezetése első félévről a második félévre	26.
18.	45/2021-2022.03.02. MFTKKT	azonnali	teljes dokumentum	VETKFTM123N A fordítás nyelvhasználati ismeretei szeminárium átvezetése a második félévről az első félévre	27.

19.	45/2021-2022.03.02. MFTKKT	azonnali	teljes dokumentum	VETKFTM123N A fordítás és tolmácsolás etikai kérdései előadás törlése az ajánlott szabadon választható tárgyak listájából	8. és 31.
20.	45/2021-2022.03.02. MFTKKT	azonnali	teljes dokumentum	VETKFTM323P Szakmai intézményrendszer és projektmenedzsment előadás törlése az ajánlott szabadon választható tárgyak listájából	8. és 31.
21.	45/2021-2022.03.02. MFTKKT	azonnali	teljes dokumentum	VETKFTM313R Retorika előadás törlése az ajánlott szabadon választható tárgyak listájából	8. és 31.
22.	45/2021-2022.03.02. MFTKKT	azonnali	teljes dokumentum	Audiovizuális fordítás szeminárium bevezetése az ajánlott szabadon választható tárgyak listájába	8. és 32.
23.	45/2021-2022.03.02. MFTKKT	azonnali	teljes dokumentum	Tudományos nyelvi és íráskészség fordítóknak szeminárium bevezetése az ajánlott szabadon választható tárgyak listájába	8. és 32.

1. A KÉPZÉS CÉLJA

A képzés célja olyan *fordítók és tolmácsok képzése*, akik szakszerűen látják el az írásbeli és a szóbeli nyelvi közvetítés feladatát idegen nyelvről magyarra és magyarról idegen nyelvre. Az írott vagy hallott forrásnyelvi szöveget tartalmilag pontosan és nyelvileg helyesen tudják visszaadni a célnyelven, és ismerik a nyelvi közvetítés etikai és retorikai szabályait. Tájékozottak a forrásnyelvi és célnyelvi országok, valamint az Európai Unió országainak politikai, gazdasági, társadalmi és kulturális életében. Megszerzett ismereteik birtokában alkalmasak tanulmányaik *doktori képzés* keretében történő folytatására. *Az európai többnyelvűség fenntartása*, és az ezzel járó hatalmas méretű soknyelvű dokumentációs tevékenység miatt a nyelvi közvetítők iránti igény a jövőben prognosztizálhatóan nőni fog. A versenyképesség javításának kulcsa a gazdaság minden területén a korszerű, jól alkalmazható nyelvtudás és szükség esetén a megfelelő minőségű nyelvi közvetítésre – fordításra, tolmácsolásra – való képesség. Társadalmi, politikai szinten az Európai Unióhoz történt csatlakozás, az oktatás, főként a felsőoktatás területén pedig a Bolognai Nyilatkozat aláírása és ezeknek a feltételeként, illetve következményeként jelentkező jogi, szervezeti, igazgatási, kulturális, szakmai, terminológiai stb. harmonizációs törekvések és előírások új munkaerőpiaci igényt teremtettek. Olyan *szakemberek* képzése vált szükségessé, akik a professzionális (szak)nyelvismereten túl jól informáltak az általuk választott forrás- és célnyelvi országok társadalmi, politikai, diplomáciai, gazdasági és kulturális hátteréről, és ezen ismeretek birtokában a saját szakterületükön magabiztosan el tudják látni a *nyelvi közvetítés* feladatát.

THE MAIN OBJECTIVES OF THE MASTER PROGRAM

The main objective of the master program is *to train translators and interpreters* who professionally fulfil the task of written and oral language mediation from foreign language into Hungarian and from Hungarian into foreign language. They are able to translate the written or oral source text into the target language precisely as regards the content and properly as regards the language, and they are aware of the ethical and rhetorical rules of language mediation. They are conversant with the political, economic, social and cultural life of the countries of the source and target languages as well as that of the EU member states. In possession of their knowledge they are fit to continue their studies within the frame of *doctoral training*. Due to *the maintenance of the European multilingualism* and its enormous multilingual documentation activity, the need for language mediators is expected to increase. The key for improving competitiveness in all fields of economy is the up-to-date and well applicable knowledge of languages, and if necessary, also the ability for language mediation – translation, interpretation – of suitable quality. At the social and political levels the EU-joining, and in the field of education, especially in the field of higher education, the signing of the Bologna Declaration and the legal, organisational, administrative, cultural, professional, terminological, etc. harmonisation efforts and regulations appearing as their conditions or results have created new labour market needs. The training of *experts* has become necessary who, beyond the professional knowledge of (specific) languages, are well-informed about the social, political, diplomatic, economic and cultural background of the countries of their chosen source and target languages and in possession of this knowledge they are able to fulfil the task of *language mediation* in their own special field in a confident way.

2. BEMENETI KÖVETELMÉNY

A mesterképzésbe történő belépésnél teljes kreditérték beszámításával vehető figyelembe bármely alapképzési szak. A mesterképzésbe való belépéshez az első idegen nyelvből államilag elismert, felsőfokú (C1), komplex típusú nyelvvizsga és a másik idegen nyelvből államilag elismert

középfokú (B2), komplex típusú nyelvvizsga vagy ezekkel egyenértékű érettségi bizonyítvány vagy oklevél szükséges.	
ENTRY REQUIREMENTS:	
Upon admission to the master's programme, all credits of any undergraduate programme may be accepted. Admission requirements also include a CEFR C1 level language exam certified as "complex" in Hungary in the first foreign language of the student's choice, and a CEFR B2 level language exam certified as "complex" in Hungary in the second foreign language of the student's choice or any érettségi bizonyítvány (secondary school leaving certificate) or undergraduate degree that is accredited as equivalent with certified language exams in Hungary.	
3. KÉPZÉSI IDŐ FÉLÉVEKBEN	4 szemeszter
DURATION OF EDUCATION:	4 semesters
4. A MEGSZERZENDŐ KREDITEK SZÁMA	120 kreditpont
NUMBER OF CREDITS TO BE ACHIEVED:	120 credits
5. A KÉPZÉS FORMÁJA	nappali levelező
FORM OF THE TRAINING:	full-time correspondence
6. SZAKKÉPZETTSÉG	Okleveles fordító és tolmács MA (master)
QUALIFICATION	MA Translator and Interpreter

7. A KÉPZÉS SZERKEZETE:

A KKK szerint:

- A fordítás- és tolmácsoláselméleti ismeretekhez rendelhető kreditek száma: 8-10 kredit
- A fordítás- és tolmácsolástechnikai tantárgycsoporthoz rendelhető kreditek száma: 44-48 kredit
- A szakmai és terminológiai ismeretekhez rendelhető kreditek száma: 16-18 kredit
- A számítógépes segédeszközökhöz rendelt kreditek száma: 10-12 kredit
- A szabadon választható tantárgyakhoz rendelhető kreditek értéke: 6-9 kredit
- A diplomamunkához rendelt kreditérték: 20 kredit

PROGRAM STRUCTURE

According to the “KKK” (Qualification and output requirements):

- the number of credits related to subjects of *the theory of translation and interpretation*: 8-10 credits
- the number of credits related to the subjects of *techniques of translation and interpretation*: 44-48
- the number of credits related to the subjects of *professional and terminology subjects*: 16-18 credits
- the number of credits related to *computer aided activities*: 10-12 credits
- The number of credits related to the *optional subjects*: 6-9 credits
- The credit value of the *thesis*: 20 credits

Tantárgy	Kód	Kredit	Felelős egység kódja	Tárgyfelelős oktató
Fordítás- és tolmácsoláselméleti ismeretek		8		
Bevezetés a fordítás és tolmácsolás elméletébe I.	VETKFT1112A	4	FT	
Bevezetés a fordítás és tolmácsolás elméletébe II.	VETKFTM214B	4	FT	
Fordítás- és tolmácsolástechnikai ismeretek		48		
Általános fordítási- és tolmácsolási technikák I. HU-B-HU HU-C-HU		12		
<i>Általános fordítástechnika I.</i> (AB és BA)	VETKFTM124A	4	FT	
<i>Általános fordítástechnika I.</i> (AC és CA)	VETKFTM124F	4	FT	
<i>Tolmácsolástechnika I.</i> (BA és AB)	VETKFTM124T	4	FT	
Általános fordítási- és tolmácsolási technikák II.		12		

HU-B-HU HU-C-HU				
<i>Általános fordítástechnika II. (AB és BA)</i>	VETKFTM224F	4	FT	
<i>Általános fordítástechnika II. (AC és CA)</i>	VETKFTM224A	4	FT	
<i>Tolmácsolástechnika II. (CA és AC)</i>	VETKFTM224T	4	FT	
Szaknyelv és szakfordítás I. blokk HU-B-HU (Választandó 1-1 kurzus AB és BA)		6		
<i>AB</i>				
Magyar–angol gazdasági szaknyelv és szakfordítás	VETKTFTM123MAG	3	FT	
Magyar–angol műszaki szaknyelv és szakfordítás	VETKTFTM123MAU	3	FT	
Magyar–német mezőgazdasági szaknyelv és szakfordítás	VETKTFTM123MNM	3	FT	
Magyar–német turisztikai szaknyelv és szakfordítás	VETKTFTM123MNT	3	FT	
<i>BA</i>				
Angol–magyar mezőgazdasági szaknyelv és szakfordítás	VETKTFTM123MAM	3	FT	
Német–magyar gazdasági szaknyelv és szakfordítás	VETKTFTM123MNG	3	FT	
Német–magyar műszaki szaknyelv és szakfordítás	VETKTFTM123MNU	3	FT	
Szaknyelv és szakfordítás II. blokk HU-B HU-C (Választandó 1-1 kurzus B és C nyelven)				
<i>AB AC</i>		6		
Magyar–angol társadalomtudományi szaknyelv és szakfordítás	VETKTFTM223MAT	3	FT	
Magyar–angol orvosi és egészségügyi szaknyelv és szakfordítás	VETKTFTM223MAO	3	FT	
Magyar–német társadalomtudományi szaknyelv és szakfordítás	VETKTFTM223MNT	3	FT	
Magyar–német orvosi szaknyelv és szakfordítás	VETKTFTM223MNO	3	FT	

Szaknyelv és szakfordítás II. blokk B-HU C-HU (Választandó 1-1 kurzus B és C nyelven)				
BA CA		6		
Angol – magyar jogi szaknyelv és szakfordítás	VETKTFTM223MAJ	3	FT	
Angol–magyar turisztikai szaknyelv és szakfordítás	VETKTFTM223MAI	3	FT	
Német–magyar média szaknyelv és szakfordítás	VETKTFTM223MNM	3	FT	
Német–magyar jogi szaknyelv és szakfordítás	VETKTFTM223MNJ	3	FT	
Konszekutív tolmácsolás HU-B-HU		6		
<i>Konszekutív tolmácsolás A-B</i>	VETKTFTM123KA	3	FT	
<i>Konszekutív tolmácsolás B-A</i>	VETKTFTM123KB	3	FT	

Tantárgy	Kód	Kredit	Felelős egység kódja	Tárgyfelelős oktató
<i>Szakmai és terminológiai ismeretek</i>		18		
Jogi és gazdasági ismeretek		6		
<i>Jogi alapismeretek és nyelv</i>	VETKFTM213J	3	FT	
<i>Gazdasági alapismeretek és nyelv</i>	VETKFTM213G	3	FT	
Nyelv és országismeret I. (B nyelven)	VETKFTM113O	3	FT	
Nyelv és országismeret II. (C nyelven)	VETKFTM113Q	3	FT	
Szakmai terminológia B nyelven	VETKFTM123TB	3	FT	
Szakmai terminológia C nyelven	VETKFTM123TC	3	FT	

Tantárgy	Kód	Kredit	Felelős egység kódja	Tárgyfelelős oktató
<i>Számítógépes segédeszközök</i>		11		
Számítógéppel támogatott fordítás I.	VETKFTM124S	4	FT	

Számítógépes szövegszerkesztés	VETKFTM124C	4	FT	
A fordítás nyelvhasználati ismeretei	VETKFTM123N	3	FT	
Projektseminárium I (B-nyelven)				
Projektseminárium I (B-nyelven)	VETKFTM223P	3	FT	
Projektseminárium II. (C-nyelven)				
Projektseminárium II. (C-nyelven)	VETKFTM123P	3	FT	
Szakmai gyakorlat	VETKFTM220S	0	FT	
Szakmai beszámoló	VETKFTM220B	0	FT	
Diplomakonzultáció I.	VETKFTM12XD	10	FT	
Diplomakonzultáció II.	VETKFTM22XD	10	FT	
Szabadon választható tárgyak		9		
Nyelv és politika	VETKFTM113P	3	FT	
Műfordítás	VETKFTM323M	3	FT	
Konzekutív tolmácsolás A-C	(AC) VETKFTM323C	3	FT	
Konzekutív tolmácsolás C-A	(CA) VETKFTM323K	3	FT	
Audiovizuális fordítás	VETKFTM223V	3	FT	
Tudományos nyelvi és íráskészség fordítóknak	VETKFTM223W	3	FT	

MOBILITÁSI ABLAK/ MOBILITY WINDOW

A nemzetközi hallgatói mobilitásra felhasználható időszak, mobilitási ablak betervezése, a tantervhez illesztése

A képzés során a mobilitási ablakot a hallgatók ideális esetben a 3. és/vagy a 4. félévben veszik igénybe. Mivel a mobilitás egyaránt függ a külföldi intézmény fogadóképességétől és a hallgató utazási lehetőségeitől, a mobilitási ablak nem rendelhető konkrét félévekhez, így ezt az ablakot rugalmasan építjük be a tantervi hálóba. A fogadó intézmény kiválasztásához az intézeti és a kari nemzetközi koordinátor nyújt segítséget. A logisztikai tervezés mellett a szakmai tervezésben is segítenek a koordinátorok, azaz, hogy olyan intézményt válasszon a hallgató, ahol legalább 15 kreditnek megfelelő tárgyakat vesz fel, amelyek a küldő intézményben hallgatott szak tárgyainak egy részét lefedik, nem feltétlenül azonos félév során. A külföldön hallgatott és teljesített tárgyak tartalmi egyezésük alapján ismerhetők el. Ez a fajta tervezés a hallgatónak segít a szerzett kreditek kockázatmentes és automatikus elismerésében. Intézetünk kiterjedt Erasmus kapcsolatokkal rendelkezik, és a hallgatóink figyelmébe ajánljuk a Campus Mundi program lehetőségeit is. A mobilitási ablak tervezése és igénybevétele során, a mobilitásra kiutazó hallgató számára – félévtől függetlenül - lehetőséget nyújtunk arra, hogy felvehessen 4-8 kreditet egyéni tanrend keretében, konzultációs és elővizsga lehetőséggel. Ily módon a fogadó intézményből hazahozott 15 krediten felül, a mobilitást megelőzően és ezt követően, növelni tudja az itthoni kreditjeit. A mobilitási ablak időszakának rugalmas választását elősegítendő, a félévek szabadon választható tárgyakat tartalmaznak.

Planning and scheduling the international mobility window adjusted to the current curriculum

Ideally the students should opt for the mobility window in their 3rd or 4th academic semester. Since the mobility depends both on the availability of the partner institution and on the students' personal choice for travelling, the mobility window cannot be ascribed to any particular semester. Therefore, the mobility window has to be set in a flexible timeframe of the curriculum. The international (Erasmus) mobility coordinator of the faculty and of the institutes assist the students in choosing the host institution. In addition to the mobility logistics planning, the coordinator equally provides academic help, as the student has to choose a higher education institution which offers courses worth at least 15 credits in total, covering partially the student's academic requirements in the home institution. The courses of the module do not necessarily cover all the subjects in the same semester. Courses completed abroad are validated based on their content equivalence. This type of planning and scheduling helps the student receive their credits automatically and risk free. Our institution has a well-established, extended Erasmus network, in addition to which Campus Mundi mobilities are also available. The students receive the opportunity to register for subjects worth 4-8 credits in the form of individual study program, tutorials and pre-exam options. Thus, in addition to the 15 credits brought from the host institution, the student can increase his/her number of credits prior to or following the mobility. For a flexible choice of the mobility window the curriculum contains electives in every semester.

8. TANULMÁNYI ÉS VIZSGAKÖVETELMÉNYEK

EDUCATIONAL AND EXAM REQUIREMENTS

8.1. Szigorlatok, tantervi követelmények

A Fordító és tolmács mesterszakon (MA) kötelező **szigorlat nincs**. A mintatanterv első félévének kötelező tárgyait az első 3 aktív félévben teljesíteni kell.

Comprehensive examination requirements

In the Master Program there are **no obligatory comprehensive examinations**. The mandatory subjects of the first term – as shown in the model curriculum – are to be absolved by the end of the third active term.

8.2. Választható nyelvi modulok:

A hallgatók az alábbi *nyelvi kombinációkat* választhatják:

- A/magyar – B/angol – C/német VAGY
- A/magyar – B/német – C/angol

Language moduls to be chosen

Students can choose between the following *language moduls*:

- A/Hungarian – B/English – C/ German OR
- A/Hungarian – B/German – C/English

8.3. Szakmai gyakorlat:

- Hazai vagy külföldi intézmény(ek)nél, önkormányzat(ok)nál, vállalat(ok)nál végzett *legalább 100 óra (legalább 4 hét)* fordítási és / vagy tolmácsolási és / vagy nemzetközi ügyintézési tevékenység.
- A szakmai gyakorlat *helyének kiválasztása és a szakmai gyakorlat lebonyolítása a hallgató feladata.*
- A szakmai gyakorlat *az abszolutórium megszerzésének feltétele.*
- A gyakorlatról hitelt érdemlő *igazolást* kell kiállíttatni és *szakmai beszámolót* kell készíteni 5-10 oldal terjedelemben *magyar vagy választott idegen nyelven* (angol vagy német).
- A szakmai beszámolót *1 fűzött példányban* kell a *diplomamunka benyújtásával egy időben* leadni.
- A szakmai beszámolóra vonatkozó *formai követelmények egységesek, kötelezően betartandóak* és megtalálhatóak a honlapon.
- A szakmai gyakorlat és a szakmai beszámoló teljesítését a Neptun-rendszerben *aláírással* regisztrálják.

Practical Training

- The completion of a minimum 100 working hours (minimum 4 weeks) of translation and/or interpreting and/or international administrative work at institutions, local governments or companies in Hungary or in a foreign country.
- Finding the receiving institution, as well as completing all the administrative work in connection with the practical training constitute the student's responsibility.
- The accomplishment of the practical training is a condition of obtaining the pre-degree certificate.
- Students must present an authentic certificate of the accomplishment of the practical training, and they have to prepare a report on practical training of at least 5-10 pages in Hungarian, or in a foreign language chosen by the student (English, German).
- The *formal requirements of the report are compulsory and the same for both languages*, the detailed information is available through the homepage.
- The accomplishment of the practical training and the reception of the report on practical training is certified in the NEPTUN by the signature of the Head of Program.

8.4. A diplomamunka követelményei:

Formai követelmények:

A diplomamunkát egy teljes kötött példányban és nyelvenként 1-1 külön fűzött példányban, valamint CD-n kell beadni, esszéírás esetén egy kötött és egy fűzött példányt, illetve egy CD-t kell beadni. A diplomamunka kötelezően betartandó szerkesztési útmutatója megtalálható a honlapon.

Tartalmi követelmények:

A diplomamunka eredményében írásosan is megjelenő, alkotó jellegű szakmai feladat, amely a hallgató tanulmányaira támaszkodva, a hazai és nemzetközi szakirodalom tanulmányozásával, témavezető irányításával megoldható és igazolja azt, hogy a hallgató képes az elsajátított ismeretanyag alkalmazására, az elvégzett munka és az eredmények szakszerű összefoglalására, a témakörbe tartozó feladatok kreatív megoldására, önálló szakmai munka végzésére.

Diplomafordítás (ún. „*képesítő fordítás*”): 50-60 oldal terjedelmű, magyar nyelvű dolgozat készítése, modern kori nyelvű, minimum 5, maximum 10 oldal terjedelmű, B (azaz első idegen) és C (azaz második idegen) nyelvű szakszöveg A, azaz anyanyelvre, tehát magyarra való fordítása és a fordítási feladat elemzése. (Szakszöveg: szakember által írt, szakmai közönségnek szóló szöveg.) A dolgozat nyelve ebben az esetben magyar.

A diplomamunka részei:

bevezetés (elméleti háttér)

a fordítandó B és C nyelvű szöveg(ek) jellemzése

a forrásnyelvi szövegek

a fordítások

a fordító kommentárjai a célnyelven (azaz A, tehát anyanyelven) a B és C nyelvű szövegek magyar nyelvre történő fordításával kapcsolatban

(B–A és C–A nyelvű) terminológiai jegyzék

összefoglalás

irodalomjegyzék, webográfia

egyéb mellékletek (ábrák, igazolások stb.)

VAGY

II. Egy választott fordítástörténeti, fordításelméleti, fordítástechnikai, fordításstilisztikai vagy terminológiai téma tudományos igényű kifejtése („esszé”) B, azaz angol vagy német nyelven, minimum 50 oldal terjedelemben.

A diplomamunka értékelése:

A diplomamunka értékelése ötfokú skálán történik.

A diplomamunka értékelési szempontjai:

I. Diplomafordítás (Képesítő fordítás)

Bírálati szempontok:

	Pontszám:
A fordítás ekvivalenciája:	/15
Nyelvi megformálás, szaknyelvi stílus használata:	/15
Kommentár, elemzés:	/10
Forráskutatás:	/10
Terminológiai jegyzék:	/10
A dolgozat helyesírása, központosítása	/10
A dolgozat formája, szerkezete:	/5

Összpontszám:		/75
<i>Értékelés:</i>		
0-44 pont =1		
45-51 = 2		
52-59 = 3		
60-67 = 4		
68-75 = 5		
II. Esszé		
<i>Bírálati szempontok:</i>		
		Pontszám:
1.	Témaválasztás:	/5
2.	Szakirodalom feldolgozása:	/15
3.	Nyelvi megformálás, szaknyelvi stílus használata:	/20
4.	A téma kidolgozásának színvonala:	/20
5.	A dolgozat helyesírása, központosítása	/10
6.	A dolgozat formája, szerkezete:	/5
Összpontszám:		/75
<i>Értékelés:</i>		
0-44 pont =1		
45-51 = 2		
52-59 = 3		
60-67 = 4		
5		
VAGY		
Egy-egy konkrét, BA és AB irányú (min. 5-5 perces) tolmácsolási esemény feldolgozása legalább 50 oldal terjedelemben, magyar nyelven.		
A dolgozat részei:		
bevezetés (elméleti háttér),		
a két tolmácsolási esemény leírása,		
a tolmácsolási eseményekkel kapcsolatos saját terminológiai szótár készítése,		
összefoglalás,		
irodalomjegyzék, webográfia		
mellékletek:		
- 6.1. Hangfelvétel esetében a tolmácsolt szöveg(ek) elektronikus címét kell a dolgozat mellékleteként csatolni.		
- 6.2. A témával kapcsolatos A és B nyelvű párhuzamos szövegek gyűjteménye, amely mind hangzó, mind írott szövegekből állhat. Hangzó szöveg(ek) esetében a hangzó szöveg(ek) elektronikus címét kell mellékelni.		
A diplomamunka értékelése:		
A diplomamunka értékelése ötfokú skálán történik.		
A diplomamunka értékelési szempontjai:		

Bírálati szempontok:

	Pontszám:
1. Nyelvi megformálás, szaknyelvi stílus használata:	/15
2. Kommentárok, elemzés:	/20
3. Forráskutatás:	/10
4. Terminológiai jegyzék:	/15
5. A dolgozat helyesírása, központosítása	/10
6. A dolgozat formája, szerkezete:	/5
Összpontszám:	/75

Értékelés:

0-44 pont = 1

45-51 = 2

52-59 = 3

60-67 = 4

68-75 = 5

Requirements of the MA Thesis**Formal requirements:**

The thesis must be submitted, in one-one stitched and one bound and in digital format, on a CD. The Editing Guide can be requested from the Program administrator.

Content requirements:

The thesis is a creative, professional written document. It is based on the students' academic studies, and can be prepared by studying both Hungarian and foreign literature and with the help of the supervisor. It proves the student's capability of applying the acquired knowledge, of summarizing the accomplished work and the results professionally, of completing tasks within the chosen subject creatively, and of working individually.

I.

Translation (so-called "qualifying translation"): a thesis 50-60 pages, in Hungarian, including the translation of a contemporary professional text of 5-10 pages into Hungarian written in the "B" (the first foreign language) and in the "C" (the second foreign) language and the analysis of the translation task. (Professional text: written by professionals of a given field and directed at a professional audience.) The language of the thesis in this case is Hungarian.

Parts of the thesis:

- (1) Introduction (theoretical background)
- (2) Description of the chosen source texts (of both "B" and "C" languages)
- (3) The source language texts
- (4) Translations of the texts into Hungarian
- (5) Commentaries of the translator in the target language (so in "A", the native language) concerning the translation of the source texts
- (5) Terminology in "B-A" and in "C-A" language pairs
- (6) Summary
- (7) Bibliography, webography
- (8) Appendix (figures, statements, etc.)

OR

- I. Scientific analysis of a chosen topic in the following subjects: history of translation, theory of translation, translation techniques, stylistics in translation or terminology: a thesis (maximum 50 pages) in „B” language (English, German).

Evaluation:

The thesis will be evaluated on a five-point grading scale.

The thesis will be evaluated based on the following criteria:

Aspects of evaluation:

	Points:
1. Equivalence of translation:	/15
2. Language, use of the relevant professional language:	/15
3. Commentary, analysis:	/10
4. Sources:	/10
5. Terminology list:	/10
6. Spelling and punctuation	/10
7. Form and structure	/5
Total number of points:	/75

Evaluation:

0-44 points = 1

45-51 = 2

52-59 = 3

60-67 = 4

68-75 = 5

II. Essay

Aspects of evaluation:

	Points:
1. Choice of topic:	/5
2. Use of literature:	/15
3. Language, use of academic language:	/20
4. Elaboration of subject-matter:	/20
5. Spelling and punctuation	/10
6. Form and structure of paper:	/5
Total number of points:	/75

Evaluation:

0-44 points = 1

45-51 = 2

52-59 = 3

60-67 = 4

68-75 = 5

OR

II.

Analysing a BA and an AB interpreting event (each should be minimum 5 min. long) in at least 50 pages in Hungarian.

Parts of the thesis:

- (1) Introduction (theoretical background)
- (2) Description of two interpretation events
- (3) Terminology related to the interpretation events
- (4) Summary
- (5) Bibliography, webography
- (6) Appendices:

6.1. In case of tapescript/videoscript the electronic address or link should be attached to the thesis.

6.2. Collection of parallel texts concerning the topic in language A and B. In case of audio texts electronic address/links should be attached.

Evaluation:

The thesis will be evaluated on a five-point grading scale.

The assessment criteria of the thesis are as follows:

Assessment criteria::

	Points:
1. Language, use of professional language:	/15
2. Commentaries, analysis:	/20
3. Sources:	/10
4. List of terminology:	/15
5. Spelling and punctuation:	/10
6. Form and structure of thesis:	/5
Total number of points:	/75

Assessment:

0-44 points = 1

45-51 = 2

52-59 = 3

60-67 = 4

68-75 = 5

8.5. A végbizonyítvány (abszolutórium) kiadásának és a záróvizsgára bocsáthatóság feltétele:

A végbizonyítvány (abszolutórium) kiadásának feltétele:

A fordító és tolmács mesterszak (MA) tantervében előírt követelmények teljesítése (azaz: a tanórai kreditek teljesítése + a szakmai gyakorlat hitelt érdemlő igazolása + beszámoló elkészítése a szakmai gyakorlatról+ a diplomakonzultáció 20 kreditjének teljesítése).

A záróvizsgára bocsáthatóság feltétele:

A záróvizsgára bocsáthatóság feltétele a végbizonyítvány megléte és a diplomamunka megadott határidőre való beadása és elfogadása.

Requirements of the pre-degree certificate and the final examination

Requirements of the pre-degree certificate:

Fulfilment of the requirements specified in the Curriculum MA in Translating and Interpreting (i.e. fulfilment of the course credits + authentic certification of the practical training + submission of the report on practical training + 20 credits for the degree consultation)

Taking the final examination:

The final examination can be taken on condition that all courses have been absolved and the thesis has been duly submitted and accepted.

8.6. A záróvizsga követelményei, az oklevél minősítése

A záróvizsga:

A komplex záróvizsga három részből áll:

1. a diplomamunka megvédése, a diplomamunkában felmerült problémákkal kapcsolatos (bírálati) kérdések megválaszolása (a diplomamunka nyelvén);
2. egy fordítástudományi vagy tolmácsoláselméleti tétel kifejtése (A nyelven);
3. egy-egy rövid, 15-20 soros szöveg fordítása magyarról első idegen nyelvre (A-ról B nyelvre), ill. második idegen nyelvről magyarra (C-ről A nyelvre).

A fordítástudományi tétel kifejtéséhez felkészülési idő áll rendelkezésre, a fordítást külön időpontban, nyomtatott vagy elektronikus szótárak segítségével kell elvégezni.

A záróvizsga értékelése: a hallgatók a vizsga mindhárom részére egy-egy érdemjegyet kapnak, ezek számtani átlaga (egész számra kerekítve) a záróvizsga eredménye. Amennyiben bármelyik vizsgarész elégtelen, a vizsga eredménye elégtelen. A következő vizsgaidőszakban az elégtelen részt kell a hallgatónak megismételnie.

A záróvizsga értékelése (képlettel):

$$ZE = \frac{SZ1+SZ2+SZV+IZV+SZT}{5} \quad (\text{egész jegyre kerekítve})$$

ZE: záróvizsga eredménye

Sz1: szakdolgozat bírálati jegye a témavezetőtől

Sz2: szakdolgozat bírálati jegye a másodolvasótól

SzV: szóbeli diplomavédés jegye

IZV: írásbeli záróvizsga-komponensre kapott jegy

SzT: szóbeli tételre kapott jegy

A záróvizsga minősítése:

4,51-5,00: kiváló

3,51-4,50: jó

2,51-3,50: közepes

2,00-2,50: elégséges

Az oklevél minősítése:

ZE= záróvizsga eredménye

TÁ= súlyozott tanulmányi átlag

OM= oklevél minősítése

$$OM = \frac{ZE+TÁ}{2} \quad (\text{két tizedesig megadva})$$

Requirements of the final examination

Qualification of the degree

The final examination

(I.) The final examination consists of three parts:

1. defence of the thesis including answers to the (opponent's) questions concerning the thesis (in the language of the thesis),
2. elaboration on a topic in translation or interpreting studies (in language A),
3. translation of a short, 15-20 line long text from Hungarian into the first foreign language (from language "A" to "B") and that of another text from the second foreign language into Hungarian (from language "C" to language "A").

Students are given time to prepare for the topic in translation studies, while the translation shall be prepared at another time, with the help of printed or electronic dictionaries.

Final examination assessment: Students are given a grade for each of the three examination parts. The assessment consists of calculating an arithmetic mean of these grades, in round figures. In case any part of the exam is a fail, the whole final examination is considered to be a fail. In the next exam period the candidate will have to repeat the failed exam part.

Final examination assessment formula:

$$\text{FER} = \frac{TM1+TM2+DM+W_rM+OM}{5} \quad (\text{rounded to the nearest whole})$$

FER: Final Examination Result

TM1: Dissertation Mark by Supervisor

TM2: Dissertation Mark by Second Reader

DM: Dissertation Defense Mark

W_rM: Final Examination Written Component Mark

OM: Final Examination Oral Component Mark

Final examination grading:

4,51-5,00: outstanding

3,51-4,50: good

2,51-3,50: average

2,00-2,50: satisfactory

Degree qualification:

Calculation of Classification of Degree Certificate:

$$\text{AD} = \frac{\text{FER} + \text{CGPA}}{2}$$

where

AD: Average of Degree

FER: Final Examination Result

CGPA: Cumulative Grade Point Average

9. OKLEVÉL KIADÁSÁNAK KÖVETELMÉNYE:

Az oklevél kiadásának feltétele a sikeres záróvizsga.

REQUIREMENTS OF GRANTING THE MA DEGREE

The MA degree is granted if the final examination is successful.

10. AZ ELSAJÁTÍTANDÓ SZAKMAI KOMPETENCIÁK

A képzés során elvárt és elsajátítandó kompetenciák, tudáselemek, megszerezhető ismeretek és azok alkalmazása:

A képzésen részt vevő hallgatók az elméleti ismereteken kívül olyan gyakorlati fordítói és tolmácsolási kompetenciákra tesznek szert, amelyeknek birtokában képesek szakszerűen ellátni az írásbeli és szóbeli nyelvi közvetítés feladatát idegen nyelvről magyarra és magyarról idegen nyelvre. Tájékozottak a forrásnyelvi és célnyelvi országok politikai, gazdasági, társadalmi és kulturális életében és ismerik a nyelvi közvetítés etikai és retorikai szabályait.

Mivel az elsajátítandó szakmai kompetenciákat a hallgatók egymásra épülő rendszerben sajátítják el, a képzés keretében történő indítása nehézségeket okoz számukra, ezért nem javasolt.

A szakképzés gyakorlásához elvárt szükséges személyes adottságok és készségek:

- magas szintű nyelvtudás forrás- és célnyelven;
- jó kommunikációs készség;
- problémamegoldó gondolkodás, kreativitás;
- lényeglátás, logikus gondolkodás;
- stressztűrő képesség;
- figyelemmegosztás;
- jó memória.

Elsajátítandó kompetenciák:

Fordítói kompetenciák:

- Írott szövegértés és szövegalkotás;
- A forrásnyelvi szövegnek megfelelő írott célnyelvi szöveg létrehozása;
- Átváltási műveletek és fordítástechnikai ismeretek alkalmazása;
- Fordítási terminológia-menedzsment;
- Felelősségvállalás az elkészített fordításért;
- Az Európai Bizottság és a Parlament fordítói tevékenységére vonatkozó irányelveinek ismerete és alkalmazása.

Tolmácsolási kompetenciák:

- Hangzó szövegértés és szövegalkotás;
- Beszédtechnikai kompetenciák (hangképzés, levegővel való gazdálkodás);
- A forrásnyelvi szövegnek megfelelő szóbeli célnyelvi szöveg létrehozása;
- Tolmácsolási műveletek alkalmazása;
- Tolmácsolási terminológia-menedzsment

- Felelősségvállalás a tolmácsolás szövegéért;
- Az Európai Bizottság és a Parlament tolmácsolási tevékenységre vonatkozó irányelveinek ismerete és alkalmazása.

A hallgatók a tolmácsolási kompetenciák elsajátítását a tolmácsolási kurzusok befejezésekor egy, az órán kapott, rövid tolmácsolási feladattal bizonyítják.

Szakmai, szaknyelvi és interkulturális kompetenciák:

- A forrás- és célnyelvi kultúra elemeinek, normáinak és értékeinek ismerete, alkalmazásának készsége;
- Gazdasági, társadalomtudományi és jogi ismeretek alkalmazásának képessége;
- Az Európai Unió intézményrendszerének, intézkedéseinek és irányelveinek ismerete.

Munkatechnikai kompetenciák:

- A fordítás nyomdakész elkészítésének képessége;
- Szövegszerkesztő programok, terminológiai adatbázisok, fordítói memóriák használata;
- Számítógépes fordítói segédeszközök és programok használata;
- A megbízó igényeinek megfelelő, pontos, precíz munkavégzés;
- Határidők betartása, felelősségvállalás;
- Fordítások javítása, értékelése, lektorálása, kontrollszerkesztése.

A képzés során megszerezhető ismeretek:

- A fordítási és tolmácsolási tevékenység végzéséhez szükséges elméleti ismeretek;
- A fordítás és tolmácsolás jellemző problémáinak és lehetséges megoldási típusainak ismerete;
- A forrás- és célnyelvi műfajok, szövegtípusok ismerete;
- A fordításhoz és tolmácsoláshoz használatos segédeszközök ismerete;
- A forrás- és célnyelvi kultúra ismerete;
- Kommunikációs alapismeretek;
- A fordító szakma működésének - hazai és nemzetközi intézményrendszerének, irányelveinek, szabványainak, etikai kódexének - ismerete;
- A munkavégzés gazdasági és jogi hátterének ismerete.

TECHNICAL COMPETENCES TO BE ATTAINED

Competences, knowledge elements to acquire, knowledge to obtain and their application in the MA program:

The students participating in the MA program, in addition to theoretical knowledge, acquire the competences of translators and/or interpreters, in the possession of which they will be able to professionally fulfil their task of written and/or oral language mediation from foreign languages into Hungarian and from Hungarian to foreign languages. Students are conversant with the political, economic, social and cultural life of the countries of the source and target languages and they are aware of the ethical and rhetorical rules of language mediation.

Since students should master professional competencies through an interdependent, successive system where each part is based upon the previous one, launching cross-semester education program would impede students, therefore it is not recommended.

Personal abilities and skills required for the professional training:

- High-level knowledge of the source and the target language;
- Good communication skills;
- Good problem-solving skills, creativity;
- Substantiality, logical thinking;
- Stress tolerance;
- Distribution of attention;
- Good memory.

Competences to be attained:***The translator's competences:***

- Reading comprehension and written composition;
- Production of written target texts equivalent to the source texts;
- Application of transfer operations and translation techniques;
- Translation terminology management;
- Responsibility for the completed translations;
- Knowledge and application of the European Commission and Parliament guidelines concerning translation activities.

The interpreter's competences:

- Listening comprehension and oral composition;
- Speech techniques (voice-production, good use of air);
- Production of oral target texts equivalent to the source texts;
- Application of interpreting techniques;
- Interpretation terminology management;
- Responsibility for the interpretation;
- Knowledge and application of the European Commission and Parliament guidelines concerning interpreting activities.

Students would prove their interpreting competencies at the end of the interpreting courses through a short interpreting task in the class.

Technical, specialized language and intercultural competences:

- Knowledge and application of elements, norms and values in the source and the target culture;
- Application of economic, sociological and legal knowledge;
- Knowledge of the institutional system, measures and guidelines of the European Union.

Working technique competences:

- Ability to make translations ready for press;
- Application of word-processing programs, term databases, translation memories;
- Application of computer aids and programs for translation;
- Accurate and precise work that meets the employer's expectations;
- Ability to meet deadlines and to take responsibility;
- Correction, evaluation, revision and editing control of translations.

Knowledge to acquire in the MA program:

- Theoretical knowledge necessary for translation and interpretation activities;
- Knowledge of typical problems in translation and interpretation and their possible solutions;
- Knowledge of genres, text types in the source and the target language;
- Knowledge of aids for translation and interpretation;
- Knowledge of the source and the target culture;
- Basics of communication;
- Knowledge of the translation profession – including the knowledge of its Hungarian and international institutional systems, its principles, its ethical codes;

Knowledge of the economic and legal background of translation.

10. MODELLTANTERV

MODEL PROGRAM

1. félév

Tantárgy neve	Course title	Tárgykód Course code	Óraszám Contact hours (hour/week)			Kredit Credits	Szám- kérés Require- ment	Tan- szék kódja Dept. code	Tárgy- felelős Head of Subject
			E	Sz	L				
Bevezetés a fordítás és tolmácsolás elméletébe I.	Introduction to the theory of translation and interpretation I.	VETKFT1112A	2			4	K	FT	
			10						
Általános fordítási- és tolmácsolási technikák I. HU-B-HU HU-C-HU	General translation and interpretation techniques I. HU-B-HU HU-C-HU						FT		
<i>Általános fordítástechnika I. (AB és BA)</i>	<i>General Translation techniques I (AB-BA)</i>	VETKFTM124A		4		4	É	FT	
				20					
<i>Általános fordítástechnika I. (AC és CA)</i>	<i>General Translation techniques I (AC-CA)</i>	VETKFTM124F		4		4	É	FT	
				20					
A fordítás nyelvhasználati ismeretei	Use of language in translation	VETKFTM123N		2		3	É	FT	
				10					
Számítógéppel támogatott fordítás I.	Computer-assisted translation I.	VETKFTM124S		2		4	É	FT	
				10					
Nyelv és országismeret I. (B)	Language and civilisation I. (B)	VETKFTM113O	2			3	K	FT	
			10						
Nyelv és országismeret II. (C)	Language and civilisation II. (C)	VETKFTM113Q	2			3	K	FT	
			10						
Számítógépes szövegszerkesztés	Computer assisted editing	VETKFTM124C		2		4	É	FT	
				10					
Elvárható félévi kredit	Expected credits					29			

2. félév

Tantárgy neve	Course title	Tárgykód Course code	Óraszám Contact hours (hour/week)			Kredit Credits	Számone- kérés Require- ment	Tan- szék kódja Dept. code	Tárgyfelelős Head of Subject
			E	Sz	L				
Bevezetés a fordítás és tolmácsolás elméletébe II.	Introduction to the theory of translation and interpretation II.	VETKFTM214 B	2 10			4	K	FT	
Általános fordítási- és tolmácsolási technikák II. HU-B-HU HU-C-HU	General translation techniques II. HU-B-HU HU-C-HU							FT	
<i>Általános fordítástechnika II. (AB és BA)</i>	<i>General Translation techniques II (AB-BA)</i>	VETKFTM224 F		4 20		4	É	FT	
<i>Általános fordítástechnika II. (AC és CA)</i>	<i>General Translation techniques II (AC-CA)</i>	VETKFTM224 A		4 20		4	É	FT	
Tolmácsolástechnika I. (BA és AB)	Interpretation techniques I. (BA-AB)	VETKFTM224 T		2 10		4	É	FT	
<i>Tolmácsolástechnika II. (CA és AC)</i>	<i>Interpretation techniques II (CA-AC)</i>	VETKFTM224 T		2 10		4	É	FT	
Jogi és gazdasági ismeretek	Legal and economic studies							FT	
<i>Jogi alapismeretek és nyelv</i>	<i>Basic legal concepts and language</i>	VETKFTM213 J	2 10			3	K	FT	
<i>Gazdasági alapismeretek és nyelv</i>	<i>Basic economic concepts and language</i>	VETKFTM213 G	2 10			3	K	FT	
Projektzeminárium I (B-nyelv)	Project seminar I. (B-language)	VETKFTM223P		2 10		3	É	FT	
Szabadon választható tárgy(ak)	Optional subjects					3	K	FT	
Elvárható félévi kredit	Expected credits					32			

3. félév

Tantárgy neve	Course title	Tárgykód Course code	Óraszám Contact hours (hour/week)			Kredit Credits	Számon- kérés Requirement	Tan- szék kódja Dept. code	Tárgyfelel- ős Head of Subject
			E	Sz	L				
Szaknyelv és szakfordítás I. HU-B (Választandó 1 kurzus, 3 kredit értékben)	Terminology and technical translation I. HU-B (1 course to be chosen, for 3 credits)					3			
<i>Magyar-angol gazdasági szaknyelv és szakfordítás</i>	<i>Hungarian-English economic terminology and translation</i>	VETKTFTM123 MAG		2 10		3	É	FT	
<i>Magyar-angol műszaki szaknyelv és szakfordítás</i>	<i>Hungarian-English technical terminology and translation</i>	VETKTFTM123 MAU		2 10		3	É	FT	
<i>Magyar-német mezőgazdasági szaknyelv és szakfordítás</i>	<i>Hungarian-German agricultural terminology and translation</i>	VETKTFTM123 MNM		2 10		3	É	FT	
<i>Magyar-német turisztikai szaknyelv és szakfordítás</i>	<i>Hungarian-German touristic terminology and translation</i>	VETKTFTM123 MNT		2 10		3	É	FT	
Szaknyelv és szakfordítás I. B-HU (Választandó 1 kurzus, 3 kredit értékben)	Terminology and technical translation I. B-HU (1 course to be chosen)					3			
<i>Angol-magyar mezőgazdasági szaknyelv és szakfordítás</i>	<i>English-Hungarian agricultural terminology and translation</i>	VETKTFTM123 MAM		2 10		3	É	FT	
<i>Német-magyar gazdasági szaknyelv és szakfordítás</i>	<i>German-Hungarian economic terminology and translation</i>	VETKTFTM123 MNG		2 10		3	É	FT	
<i>Német-magyar műszaki szaknyelv és szakfordítás</i>	<i>German-Hungarian technical terminology and translation</i>	VETKTFTM123 MNU		2 10		3	É	FT	
Konszekutív tolmácsolás HU-B-HU	Consecutive Interpretation HU-B-HU								
<i>Konszekutív tolmácsolás A-B</i>	<i>Consecutive Interpretation A-B</i>	VETKTFTM123K A		2 10		3	É	FT	
<i>Konszekutív tolmácsolás B-A</i>	<i>Consecutive Interpretation B-A</i>	VETKTFTM123K B		2 10		3	É	FT	

Projektszeminárium II. (C-nyelven)	Project seminar II. (C-language)	VETKFTM123P		2 10		3	É	FT	
Szakmai terminológia B nyelven	Technical terminology B language	VETKFTM123TB		2 10		3	É	FT	
Szakmai terminológia C nyelven	Technical terminology C language	VETKFTM123TC		2 10		3	É	FT	
Diplomakonzultáció I.	Degree consultation I.	VETKFTM12XD		1 5		10	háromfo- -kozatú	FT	
Elvárható félévi kredit	Expected credits					31			

4. félév

Tantárgy neve	Course title	Tárgykód Course code	Óraszám Contact hours (hour/week)			Kre- dit Cred its	Szám- n- kérés Requir- e-ment	Tan- szék kódja Dept. code	Tárgyfel- elős Head of Subject
			E	Sz	L				
Szaknyelv és szakfordítás II. HU-B HU-C (Választandó 1-1 kurzus B és C nyelven, összesen 6 kredit értékben)	Terminology and technical translation II. HU-B HU-C (1-1courses to be chosen B and C languages)					6			
A-B A-C <i>Magyar-angol társadalomtudományi szaknyelv és szakfordítás</i>	A-B A-C <i>Hungarian-English terminology and translation in Social Studies</i>	VETKTFTM223MAT		2 10		3	É	FT	
<i>Magyar-angol orvosi és egészségügyi szaknyelv és szakfordítás</i>	<i>Specialised Translation of Texts on Medicine and Health Care from</i>	VETKTFTM223MA O		2 10		3	É	FT	
<i>Magyar-német társadalomtudományi szaknyelv és szakfordítás</i>	<i>Hungarian-German terminology and translation in Social Studies</i>	VETKTFTM223MNT		2 10		3	É	FT	
<i>Magyar-német orvosi szaknyelv és szakfordítás</i>	<i>Specialised Translation of Texts on Medicine and Health Care from Hungarian into German</i>	VETKTFTM223MN O		2 10		3	É	FT	

Szaknyelv és szakfordítás II. B-HU C-HU (Választandó 1-1 kurzus B és C nyelven, összesen 6 kredit értékben)	Terminology and technical translation II. B-HU C-HU (1-1courses to be chosen B and C languages)					6			
B-A C-A <i>Angol – magyar jogi szaknyelv és szakfordítás</i>	B-A C-A <i>English-Hungarian legal terminology and translation</i>	VETKTFTM223MAJ	2 10			3	É	FT	
<i>Angol–magyar turisztikai szaknyelv és szakfordítás</i>	<i>English-Hungarian touristic terminology and translation</i>	VETKTFTM223MAI	2 10			3	É	FT	
<i>Német–magyar média szaknyelv és szakfordítás</i>	<i>German-Hungarian media terminology and translation</i>	VETKTFTM223MNM	2 10			3	É	FT	
<i>Német–magyar jogi szaknyelv és szakfordítás</i>	<i>German-Hungarian legal terminology and translation</i>	VETKTFTM223MNJ	2 10			3	É	FT	
Diplomakonzultáció II.	Degree consultation II.	VETKFTM22XD	1 5			10	három fokozatú		
Szakmai gyakorlat	Practical training	VETKFTM220S				0	aláírás	FT	
Szakmai beszámoló	Practical training report	VETKFTM220B				0	aláírás	FT	
Szabadon választható tárgy(ak)	Optional subjects					6		FT	
Elvárható félévi kredit	Expected credits					28			

Ajánlott szabadon választható tárgyak Optional subjects:

Tantárgy neve	Course title	Tárgykód Course code	Óraszám Contact hours (hour/week)			Kredit credits	Számon kérés Require- ment	Tan- szék kódja Dept. code	Tárgyfelelős Head of Subject
			E	Sz	L				
Nyelv és politika	Language and Politics	VETKFTM113P	2 10			3	K	FT	
Műfordítás	Literary translation	VETKFTM323M		2 10		3	É	FT	
Konszekutív tolmácsolás A-C	Consecutive Interpretation A-C	(AC) VETKFTM323C		2 10		3	É	FT	
Konszekutív tolmácsolás C-A	Consecutive Interpretation C-A	(CA) VETKFTM323K		2 10		3	É	FT	

Audiovizuális fordítás	Audiovisual translation	VETKFTM223V	2	3	É	FT	
			10				
Tudományos nyelvi és íráskészség fordítóknak	Academic writing and language skills	VETKFTM223W	2	3	É	FT	
			10				

FÉLÉV	ÓRASZÁM	KREDIT
1. félév	E: 6 (30) GY: 14 (70)	29
2. félév	E: 8 (40) GY: 14 (70)	32
3. félév	E: 0 GY: 15 (75)	31
4. félév	E: 0 GY: 9 (45)	28
Összesen:	E: 14 (70) GY: 52 (260)	120